

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

**С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ**

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Факултет политичких наука Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: страни језици
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 2
Имена пријављених кандидата:
1. Андреа Стојилков
2. Драгана Филиповић

II - О КАНДИДАТИМА

КАНДИДАТ ПОД БР. 1

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Андреа, Васко, Стојилков
- Датум и место рођења: [REDACTED] у [REDACTED]
- Установа где је запослен: није навела да је запослена
- Звање/радно место: /
- Научна, односно уметничка област /

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2011.
Мастер:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2012.
- Ужа научна, односно уметничка област: Језик, књижевност, култура
Магистеријум:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:
Докторат:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2018.
- Наслов дисертације: Пренос друштвено-историјски обележених елемената културе у енглеском преводу прозе постјугословенских аутора са бившег српскохрватског говорног подручја
- Ужа научна, односно уметничка област: Култура
Досадашњи избори у наставна и научна звања: /

3) Испуњени услови за избор у звање _____

Конкурс је за избор у звање наставника страног језика.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	/
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	/
3	Искуство у педагошком раду са студентима	Сарадник у настави на Катедри за англистику Филолошког факултета у Београду од октобра 2012. до октобра 2015. (три године)

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	М13 (1 рад) М24 (1 рад)	Stojilkov, A. (2018). "Is 'Fajront' the same as 'Closing Time' Elsewhere? On the Translatability of the Yugoslav Age of Rock and Roll into English." In Largo Duncan et al. (eds.). <i>Untranslatability: Interdisciplinary Perspectives</i> . New York & London: Routledge, pp.179-196. ISBN: 978-1-138-08257-1 (hbk). ISBN: 978-1-315-11244-2 (ebk). - M13 Stojilkov, A. (2017). "'Yugo' is in Vogue: Translating the Revival of Yugoslav Culture in Post-Yugoslav Writing." In Cronin Michael (ed.) <i>mTm. A Translation Journal</i> , vol. 9, pp.115-142. - M24
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)	М33 (6 радова)	Стојилков, А. (2013). „Византија и савремено женско писмо у Србији:

		M63 (2 рада) положај жене у византијском друштву“, у (уред.) Драган Бошковић, <i>Византија у (српској књижевности и култури од средњег до двадесет и првог века</i>, Зборник са научног округлог стола у оквиру Осмог међународног скупа Српски језик, књижевност, уметност, стр. 197-214, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, ISBN 978-86-85991-57-8 – M33 Stojilkov, A. (2014). “A Picture’s Worth a Thousand Words: On the Tranlatability of Visual Puns and Allusions across Cultures”. In Brumme Jenny and Sandra Falbe (eds). <i>The SpokenLanguage in a Multimodal Context – Description, Teaching, Translation</i>, pp.249-266. Berlin: Frank & Timme. ISBN 978-3-7329-0021-3 (ISSN 1862-6149). – M33 Stojilkov, A. (2015). “Behind a name: The Preservation of Allusions in the Serbian Translations of Pynchon’s <i>Crying of Lot 49</i> and De Lillo’s <i>White Noise</i>.” In Vukčević Radojka and Aleksandra Jovanović (eds.). <i>Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS)</i>, Vo.7, December 2015, pp. 135-152. Belgrade: Faculty of Philology. ISSN 1821-3138. UDC 811.111+82. – M33 Стојилков, А. (2015). „Шта то крије име? Очување алузија у српском преводу романа Вилијама Фокнера, Џона Барта и Тони Морисон“, у (уред.) Александра Вранеш и Љиљана Марковић, <i>Културе у преводу</i>, Тематски зборник радова са Међународне научне конференције Културе у преводу, Београд/Андрићград, књига 1, стр. 427-445. Београд: Филолошки факултет. ISBN 978-86-6153-355-6. – M33 Stojilkov, A. (2016). “Sting: A Poet Who Sings, a Singer Who Reads.” In Kennedy Victor and Michelle Gadpaille (eds.). <i>Symphony and Song: The Intersections of Words and Music</i>. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 194-217. ISBN (10): 1-4438-9761-2. ISBN (13): 978-1-4438-9761-7. – M33 Stojilkov, A. (2018). “Hearts Unchained: The Cognitive Basis of Love in English and Serbian Popular Music.” In Scarinzi Alfonsina (ed.). <i>Recasting Aesthetic Experience, Emotions and the Continuity Principle</i>. Gottingen: Cuvillier Verlag,
--	--	--

			pp. 308-344. – M33 Стојилков, А. (2013). „Како говоре анимирани јунаци: има ли места дијалектима у синхронизованим српским преводима анимираних филмова?“ , у (уред.) Вранеш Александра, <i>Култура: у потрази за новом парадигмом: тематски зборник у четири књиге, Књига 1</i>, Београд: Филолошки факултет, стр.341-363, ISBN 978-86-6153-189-7 – M63 Стојилков, А. (2016). „Рок култура и модалност: Компаративна анализа семантичке категорије модалности у енглеском и српском језику“. У <i>Rock'n'roll</i>, зборник радова са десетог међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (29-31. 10. 2015), књига II. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, стр. 637-659. ISBN 978-86-85991-95-0. – M63
9	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.	M51 (2 рада)	Stojilkov, A. (2015). “Life(and)death in Harry Potter: The Immortality of Love and Soul.” In Dawne McCance (ed.). <i>Mosaic, a Journal for the Interdisciplinary Study of Literature</i>, Vol.48, No 2, June 2015, pp. 133-148. Winnipeg: The University of Manitoba. ISSN 0027-1276. – M51 Stojilkov, A. (2015). “Translating Cuisine, Translating Culture: The Hogwarts Menu in Britain and Serbia,” In Đorđević Dragana (ed.). <i>Komunikacija i kultura online</i>, Vol.6, pp.223-247. Serbia. FOKUS. e-ISSN 2217-4257. UDC 8:008:316.7. – M51
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		Учешће у научноистраживачком пројекту Друштвено-историјске кризе и савремена српска књижевност и култура: национални, регионални, европски и глобални оквир
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63.		

14	Објављена један рад из категорије M20 или четири рада из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије M21, M22 или M23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51		
19	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или

допринос	зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руководјење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руководјење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

Одредница 1.4. Учешће у научноистраживачком пројекту *Друштвено-историјске кризе и савремена српска књижевност и култура: национални, регионални, европски и глобални оквир.*

Одредница 2.5. Додељена стипендија Доситеј у школској 2010/2011. и 2011/2012., као и 2 једнократне стипендије Европског друштва за изучавање енглеског језика, и стипендија за похађање семинара у Загребу 2016: *Regional Linguistic Data Initiative.*

КАНДИДАТ ПОД БР. 2

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Драгана, Владимир, Филиповић
- Датум и место рођења: [REDACTED], [REDACTED]
- Установа где је запослен: Факултет политичких наука Универзитета у Београду
- Звање/радно место: наставник енглеског језика
- Научна, односно уметничка област: страни језици

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 1981.

Мастер: /

- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Магистеријум: /

- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат: /

- Назив установе:
- Место и година одбране:
- Наслов дисертације:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- наставник страног језика за ужу научну област Страни језици, наставни предмет Енглески језик од децембра 2001. на Факултету политичких наука
- лектор за предмет Савремени енглески језик 1 од октобра 1999. до децембра 2001. на Филолошком факултету Универзитета у Београду

3) Испуњени услови за избор у звање_

Конкурс је за избор у звање наставника страног језика.

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Изнад 4,5
3	Искуство у педагошком раду са студентима	- Од октобра 1999. до данас ради са студентима Универзитета у Београду - Од новембра 1981. до септембра 1999. радила у настави са одраслима у Институту за стране језике

	Број менторства /
--	-------------------

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		Учешће у пројекту израде <i>on-line</i> курса „English for Journalists“
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или		

	M23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51		
19	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа

	и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и Иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

**Напомена: На крају табеле кратко описати заокружену одредницу*

Одредница 2.2. Кандидаткиња Драгана Филиповић је била члан Савета Универзитета у Београду - Факултета политичких наука од почетка октобра 2012. до краја септембра 2015. а сада је члан Комисије за праћење и унапређење квалитета наставе на ФПН и шеф Кабинета за стране језике ФПН.

Одредница 2.4. Кандидаткиња Драгана Филиповић је аутор/коаутор и предавач на великом броју семинара за наставнике енглеског језика које је акредитовао Завод за унапређивање образовања и васпитања.

Одредница 2.5. Кандидаткиња Драгана Филиповић је добила стипендију Амбасаде САД-а за учешће у међународном пројекту English for Journalists од јула 2014. до јула 2015. године, као и стипендију за учешће на ТЕСОЛ конференцији у Балтимору 2016. године.

Одредница 3.1. Кандидаткиња Драгана Филиповић је учествовала у међународном пројекту израде on-line курса „English for Journalists“ у организацији Амбасаде САД-а и Voice of America од јула 2014. до јула 2015. године.

Од априла 2014. до септембра 2015. кандидаткињу је Британски савет ангажовао као консултанта на пројекту “PELT” за обуку наставника енглеског језика и израду наставних материјала за Војску Републике Србије.

Одредница 3.3. Кандидаткиња је члан међународне асоцијације наставника енглеског језика TESOL.

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу свега наведеног, чланови Комисије су закључили да, с обзиром на природу радног места наставника енглеског језика, као и на законске услове за избор у звање наставника страног језика за ужу научну област Страни језици, наставни предмет Енглески језик, Драгана Филиповић у потпуности испуњава услове Конкурса и има несумњиву предност у односу на кандидаткињу Андреу Стоилков о чему сведоче докази о вишегодишњем искуству у настави у високошколској установи, досадашњи избори у звање наставника универзитета, висока оцена студентске евалуације њеног рада, рад у органима и телима

Факултета као и руководеће место у Кабинету за стране језике, посвећеност личном стручном усавршавању у интернационалном контексту и унапређивању наставе страног језика на ФПН кроз увођење иновативних метода. **Комисији је задовољство да, имајући у виду горе наведене референце, предложи Драгану Филиповић да буде изабрана за наставника страног језика за ужу научну област Страни језици, за предмет Енглески језик на Факултету политичких наука Универзитета у Београду.**

Место и датум: Београд, 16. август 2019.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. Др Ненад Томовић, ванредни професор,
Филолошки факултет Универзитета у
Београду
2. Др Вера Савић, доцент, Факултет педагошких
наука Универзитета у Крагујевцу, Јагодина
3. мср Бошко Француски, наставник енглеског
језика, Факултет политичких наука
Универзитета у Београду